

Europacup Trias

31.05. – 03.06.18

Yachtclub Spiez

in conjunction with / in Verbindung mit SWISS SAILING

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / SEGELANWEISUNGEN (SA)

	The notation '[DP]' in a rule in the sailing instructions means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification	Der Vermerk '[DP]' in einer Regel der Segelanweisungen bedeutet, dass die Strafe für einen Verstoß gegen diese Regel im Ermessen des Protestkomitees geringer sein kann als eine Disqualifikation.
1.	Rules	Regeln
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS).	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) definiert sind.
1.2	The following SWISS SAILING prescriptions will apply and can be downloaded from https://www.swiss-sailing.ch/ressorts/racing/dokumente/reglemente/ <ul style="list-style-type: none"> the SWISS SAILING prescriptions to the RRS, the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping). 	Die folgenden SWISS SAILING Vorschriften werden angewandt und können von https://www.swiss-sailing.ch/ressorts/racing/dokumente/reglemente/ heruntergeladen werden: <ul style="list-style-type: none"> die SWISS SAILING Vorschriften zu den WR,, die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu den World Sailing Regulations 19 (Startberechtigungen), 20 (Werbung) und 21 (Antidoping).
1.3	The prescriptions of the TRIAS Classe will apply and can be downloaded from http://www.trias-international.com/trias-klasse/klassenvorschriften.html	Die Klassenvorschriften der TRIAS Klasse werden angewandt und können hier heruntergeladen werden: http://www.trias-international.com/trias-klasse/klassenvorschriften.html
1.4	If there is a conflict between languages, the German text will take precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der deutsche Text Vorrang, ausser in einer SWISS SAILING Vorschrift ist eine andere Sprache vorgesehen. Für den Text dieser Vorschrift hat die vorgesehene Sprache Vorrang.
2.	Notices to Competitors	Mitteilungen an die Teilnehmer
2.1	Notices to competitors will be posted on the official notice board located in front of the Club House.	Mitteilungen an die Teilnehmer werden am offiziellen Anschlagbrett vor dem Club Haus ausgehängt.
3.	Changes to Sailing Instructions	Änderungen der Segelanweisungen
3.1	Any change to the sailing instructions will be posted before 08:00 h on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 20:00 h on the day before it will take effect.	Jede Änderungen der Segelanweisung wird vor 08:00 h des Tages ausgehängt, an dem sie in Kraft tritt. Änderungen im Zeitplan der Wettfahrten werden jedoch bis 20:00 h des Vortages ausgehängt.
4.	Signals made Ashore	Signale an Land
4.1	Signals made ashore will be displayed at the Committee Boat, which is moored close to the crane in front of the Club House.	Signale an Land werden auf dem Startboot gezeigt, das vor dem Club Haus beim Kran festgemacht hat.
4.2	When flag AP is displayed ashore, “1 minute” is replaced with “not less than 30 minutes” in the race signal AP.	Wenn Flagge AP an Land gesetzt ist, ist im Wettfahrtsignal AP “1 Minute” durch “nicht weniger als 30 Minuten” ersetzt.
5.	Schedule of Races	Zeitplan der Wettfahrten
5.1	Thursday, May 31st 1500 h-2000 h Registration, launching, delivery of the SI, measurement,	Donnerstag, 31. Mai 1500 h-2000 h Registrierung, Einwassern, Abgabe der Segelanweisungen, Vermessung,



	<p>Friday, June 1st 0800 h, Skippers meeting 1000 h First warning signal possible After regatta: Opening ceremony and aperitif</p> <p>Saturday, June 2nd Available according to the official notice board 1900 h Official dinner</p> <p>Sunday, June 3rd Available according to the official notice board 1530 h Last warning signal possible After regatta: Price giving</p>	<p>Freitag, 1. Juni 0800 h Skippers Meeting 1000 h Erstes mögliches Ankündigungssignal Nach der Regatta: Offizielle Begrüssung mit Apéro riche</p> <p>Samstag, 2. Juni Zur Verfügung gemäss Angabe auf dem schwarzen Brett 1900 h Offizielles Nachtessen</p> <p>Sonntag, 3. Juni Zur Verfügung gemäss Angabe auf dem schwarzen Brett 1530 h Letztes mögliches Ankündigungssignal Nach der Regatta: Rangverkündigung</p>												
5.2	<p>Dates of Racing 01.06.2018: max. 4 races 02.06.2018: max. 4 races 03.06.2018: max. 4 races</p>	<p>Datum der Wettfahrten 01.06.2018: max. 4 Wettfahrten 02.06.2018: max. 4 Wettfahrten 03.06.2018: max. 4 Wettfahrten</p>												
5.3	<p>Number of races:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Class</th> <th>Number</th> <th>Races per day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Trias</td> <td>12</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table>	Class	Number	Races per day	Trias	12	4	<p>Anzahl der Wettfahrten:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Klasse</th> <th>Anzahl</th> <th>Wettfahrt/Tag</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Trias</td> <td>12</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table>	Klasse	Anzahl	Wettfahrt/Tag	Trias	12	4
Class	Number	Races per day												
Trias	12	4												
Klasse	Anzahl	Wettfahrt/Tag												
Trias	12	4												
5.4	The scheduled time of the warning signal for the first race on the first racing day is 10:00 h.	Der geplante Zeit des Ankündigungssignals für die erste Wettfahrt am ersten Regattatag ist 10:00 h.												
5.5	To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed at least five minutes before a warning signal is made (one sound).	Um die Boote auf den Beginn der Wettfahrten aufmerksam zu machen, wird die orange Startlinienflagge mindestens fünf Minuten vor dem Ankündigungssignal gesetzt (1 Schallsignal).												
5.6	On the last scheduled day of the regatta no warning signal will be made after 15:30 h.	Am letzten geplanten Tag der Regatta wird kein Ankündigungssignal nach 15:30 h gegeben.												
6.	Class Flags	Klassenflaggen												
6.1	The class flags will be: Dolphin 81: white flag with number 1 Trias: white flag with number 2	Die Klassenflaggen sind: Dolphin 81: weisse Flagge mit der Ziffer 1 Trias: weisse Flagge mit der Ziffer 2												
7.	Racing Areas	Regattagebiet												
7.1	Addendum A shows the location of racing areas.	Anhang A zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete.												
8.	The Courses	Die Bahnen												
8.1	The diagrams in Addendum B show the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. The minimal course length will be 5 km.	Die Skizzen im Anhang B zeigen die Regattabahnen mit den ungefähren Winkeln zwischen den Bahnschenkeln, die Reihenfolge in welcher die Bahnmarken zu passieren sind und die Seite, auf der jede Bahnmarke zu lassen ist. Die minimale Bahnlänge wird 5 km sein.												
9.	Marks	Bahnmarken												
9.1	Marks 1, 2, 3, will be orange cylindrical buoys.	Die Bahnmarken 1, 2, 3, werden zylindrische orange Bojen sein.												
9.2	The starting and finishing marks will be black and red poles. Attention: the poles are drifting!	Die Start- und Zielbahnmarken werden schwarz-rot gefärbte Pfosten sein. Achtung: die Posten sind nicht verankert, sie sind treibend!												
10.	The Start	Der Start												
10.1	Races will be started by using RRS 26	Der Start erfolgt nach WR 26.												



10.2	The starting line will be between a starting mark at the starboard end and on the course side of the pole at the port-end.	Die Startlinie liegt zwischen einer Startbahnmarke am Steuerbordende und der Bahnseite der Startbahnmarke am Backbordende.
10.3	Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area during the starting sequence for other races. [DP]	Boote, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, müssen sich während der Startsequenz für andere Wettfahrten vom Startgebiet fernhalten. [DP]
10.4	A boat that does not start within 4 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes RRS A4 and A5.	Ein Boot, das nicht innerhalb von 4 Minuten nach seinem Startsignal startet, wird ohne Anhörung als ‚nicht gestartet‘ gewertet. Das ändert WR A4 und A5.
11.	Change of the Next Leg of the Course	Änderung des nächsten Schenkels der Bahn
11.1	To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.	Zur Änderung des nächsten Schenkels der Bahn wird das Wettfahrtskomitee eine neue Bahnmarke legen (oder die Ziellinie verschieben) und die Originalbahnmarke so bald wie möglich entfernen. Wenn in einer nachfolgenden Änderung eine neue Bahnmarke ersetzt wird, wird sie durch eine Originalbahnmarke ersetzt.
12.	The Finish	Das Ziel
12.1	The finishing line will be between the committee boat at the the port end and the course side of finishing mark at the starboard end.	Die Ziellinie liegt zwischen dem Zielschiff am Backbordende und der Bahnseite der Zielbahnmarke am Steuerbordende.
13.	Penalty System	Strafsystem
13.1	For the Trias class rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.	Für die Trias Klasse ist die Regel 44.1 geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist.
13.2	If a boat has taken a penalty, she shall acknowledge this by completing a form of the race committee not later than the protest time limit. [DP]	Hat ein Boot eine Strafe angenommen, muss es dies durch Ausfüllen eines Formulars des Wettfahrtskomitees bis zum Ablauf der Protestfrist bestätigen. [DP]
13.3	Appendix P will apply (as changed by SI (13.1) and (13.4)).	Es gilt Anhang P (wie durch die SA (13.1) geändert).
14.	Time Limits and Target Times	Zeitlimits und Sollzeiten
14.1	Time limits and target times are as follows: Target Time for one race: 45 – 60 minutes	Zeitlimiten und Sollzeiten sind wie folgt: Sollzeit für eine Wettfahrt: 45 – 60 Minuten.
14.2	Boats failing to finish within 30 minutes after the first boat sails the course and finishes, will be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A4 and A5	Boote, die nicht innerhalb von 30 Minuten durchs Ziel gegangen sind, nachdem das erste Boot die Bahn abgesegelt hat und durchs Ziel gegangen ist, werden ohne Anhörung als ‚nicht durchs Ziel gegangen‘ gewertet. Das ändert WR 35, A4 und A5.
15.	Protests and Requests for Redress	Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung
15.1	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit.	Protestformulare sind im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen innerhalb der zutreffenden Frist eingereicht werden.
15.2	For each class, the protest time limit is 60 minutes after the committee boat is moored in the harbor.	Für jede Klasse beträgt die Protestfrist 60 Minuten nach Festmachen des Zielschiffs im Hafen.
15.3	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located at the Club House beginning at the time posted.	Mitteilungen, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden, werden spätestens 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist ausgehängt. Die Anhörungen werden im Protestraum im Club Haus durchgeführt und beginnen um die angegebene Zeit.
15.4	Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).	Bekanntmachungen von Protesten durch das Wettfahrtskomitee, das Technische Komitee oder das Protestkomitee werden zur Information der Boote nach WR 61.1b ausgehängt.



15.5	A list of boats that, under SI 13.3, have been penalized for breaking RRS 42 will be posted.	Es wird eine Liste der Boote ausgehängt, welche unter SA 13.3 wegen eines Verstosses gegen WR 42 bestraft wurden.
15.6	Breaches of SI 10.3, 17, 20, 22, 24, 25 and 26 will not be grounds for a protest by a boat. This changes RRS 60.1(a).	Verstösse gegen die SA 10.3, 17, 20, 22, 24, 25 und 26 sind nicht Gründe für einen Protest durch ein Boot. Das ändert die WR 60.1(a).
15.7	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes RRS 62.2.	Am letzten geplanten Wettfahrttag muss ein Antrag auf Wiedergutmachung zu einer Entscheidung des Protestkomitees spätestens 30 Minuten, nachdem diese Entscheidung ausgehängt wurde, eingereicht werden. Das ändert WR 62.2.
16.	Scoring	Wertung
16.1	4 races are required to be completed to constitute the Euro Cup.	4 Wettfahrten müssen abgeschlossen sein, damit der Euro Cup zustande kommt.
16.2	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	(a) Bei weniger als 4 gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. (b) Bei 4 oder mehr gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschliesslich der schlechtesten Wertung.
17.	Safety regulations	Sicherheitsbestimmungen
17.1	A boat that retires from a race shall inform the race committee as soon as possible. (Phone No. of the Race Officer 079 461 52 71) [DP]	Ein Boot, das eine Wettfahrt aufgibt, muss so rasch wie möglich das Wettfahrtkomitee darüber informieren. (Tf.-Nr. des Wettfahrtsleiters 079 461 52 71) [DP]
17.2	A safety distance of 50 meters from all commercial passenger vessels (green ball) shall be respected. [DP]	Ein Sicherheitsabstand zu Vorrangschiffen (grüner Ball) von 50 Metern muss eingehalten werden. [DP]
18.	Replacement of crew or equipment	Ersetzen von Besatzung oder Ausrüstung
18.1	Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the protest committee. [DP]	Der Ersatz von Teilnehmern ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Protestkomitees nicht gestattet. [DP]
18.2	Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the race committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity. [DP]	Sofern nicht vom Wettfahrtkomitee bewilligt, ist der Ersatz von beschädigter oder verlorener Ausrüstung nicht gestattet. Der Austausch muss bei der ersten zumutbaren Gelegenheit beim Komitee beantragt werden. [DP]
19.	Equipment and Measurement Checks	Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen
19.1	On the water, a boat can be instructed by a member of the race committee or the technical committee to proceed immediately to a designated area for inspection. Ashore, equipment may be inspected or measured before or after the races of the day.	Auf dem Wasser kann ein Boot von einem Mitglied des Wettfahrtkomitees oder des Technischen Komitees aufgefordert werden, sich unverzüglich für eine Überprüfung zu einer bestimmten Stelle zu begeben. An Land kann Ausrüstung vor und nach den täglichen Wettfahrten überprüft oder vermessen werden.
20.	Event Advertising	Veranstaltungswerbung
20.1	None.	Keine.
21.	Official Boats	Funktionärsboote
21.1	Official boats will be marked as follows: Race Committee: Flag „YCSp“ Jury Boats: „JURY“	Funktionärsboote werden wie folgt gekennzeichnet: Wettfahrtleitung: Flagge „YCSp“ Jury Boats: „JURY“
22.	Support Boats	Unterstützungsboote
22.1	Team leaders, coaches and other support persons shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race	Teamleiter, Trainer und andere Unterstützungspersonen müssen sich außerhalb der Gebiete aufhalten, wo sich Boote in einer Wettfahrt befinden, vom Zeitpunkt des Vorbereitungssignals für die erste startende Klasse bis alle



	committee signals a postponement, general recall or abandonment. [DP]	Boote durchs Ziel gegangen sind oder aufgegeben haben oder das Wettfahrtskomitee eine Verschiebung, einen allgemeinen Rückruf oder einen Abbruch signalisiert. [DP]
22.2	Support boats shall be marked as follows: None [DP]	Support Boote sind wie folgt zu kennzeichnen: Keine [DP]
23.	Trash Disposal	Abfallbeseitigung
23.1	Trash may be placed aboard support or official boats.	Abfall kann bei einem Unterstützungsboot oder einem Funktionsboot abgegeben werden.
24.	Haul-out Restrictions	Einschränkungen des Auswassern
24.1	Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of prior written permission of the race committee. [DP]	Kielboote dürfen während der Regatta nicht aus dem Wasser genommen werden, ausser mit und unter Einhaltung der Bedingungen einer vorherigen schriftlichen Bewilligung des Wettfahrtskomitees. [DP]
25.	Diving Equipment and Plastic Pools	Tauchausrüstung und Plastikbehälter
25.1	Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the regatta. [DP]	Unterwasseratemgeräte und Plastikbehälter oder Vergleichbares dürfen um Kielboote herum zwischen dem Vorbereitungssignal der ersten Wettfahrt und dem Ende der Regatta nicht benutzt werden. [DP]
26.	Radio Communication	Funkverkehr
26.1	Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. [DP]	Ausser in einem Notfall darf ein sich in einer Wettfahrt befindendes Boot keine Sprach- oder Datenübertragungen machen und keine Sprach- oder Datenmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. [DP]
27.	Prizes	Preise
27.1	Prizes will be given as follows : <ul style="list-style-type: none"> • The winner(s) will be awarded the title “ European Cup winner of the Trias class ”. • Rank Prizes for the first 3 boats. • Souvenir prizes for each competitor 	Folgende Preise sind vorgesehen: <ul style="list-style-type: none"> • Dem(n) Sieger(n) wird der Titel „Europacup-Gewinner der Triasklasse“ verliehen. • Rang Preise für die ersten 3.Boote • Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer
28.	Disclaimer of Liability	Haftungsausschluss
28.1	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See RRS 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an einer Wettfahrt teil. Siehe Regel 4. Der Veranstalter lehnt jede Haftung für Materialschäden oder Personenverletzungen oder Tod, erlitten in Verbindung mit oder vor, während oder nach der Regatta, ab.
29.	Insurance	Versicherung
29.1	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000.-- per incident or the equivalent.	Jedes teilnehmende Boot muss über eine gültige Haftpflichtversicherung inklusive Deckung der Regattarisiken mit einer Deckungssumme von mindestens CHF 2'000'000.-- pro Ereignis oder dem Äquivalent davon verfügen.

Addendum A / Anhang A:



Race Area / Regattagebiet:



Addendum B / Anhang B:

Courses / Regattabahnen

A Windward-Leeward Course

